LE VRAI CANTON

COMINES-WARNETON

TERROIR PICARD EN WALLONIE

Bulletin bimestriel de l'association culturelle des cinq anciennes communes du canton

Editeur Responsable : Laurent BREYNE, rue de la Marlière, 5 - 7781 HOUTHEM

Périodique créé en juillet 1974 – N° 247 – mai/juin 2023

Adresse de contact : Le VRAI CANTON – Chemin de la Cerisaie, 1 – 7780 – COMINES – vraicanton@gmail.com

POURQUOI LES HOUTHÉMOIS SONT-ILS APPELÉS «BLANCS MOUCHONS» ?

Les habitants de certains villages (ou villes) ont des surnoms que l'Histoire leur a donnés. L'origine en est souvent oubliée sinon ignorée. Mais pas toujours, Dieu merci ! Qui ne connait les Mountches, les Bleus Vintes, les Blancs Moussîs, les Hurlus, etc …

L'origine du pseudonyme des Houthémois est religieuse. C'est souvent le cas. Jadis la religion pesait de tout son poids sur la société ; à Houthem comme ailleurs. On trouve également à Ploegsteert un nom assez proche et de même racine : le Chemin de la Muncque (non loin du Mémorial), ainsi que la ferme du même nom.

Muncque a pour racine MEUNICKE, petit moine.

Autres dérivés : Mountche (Warneton), Münich (ville d'Allemagne), monje (en occitan). En français : moine.

L'origine du sobriquet (pas si sot que ça !) houthémois remonte au « Moine blanc ». Y en avait-il à Houthem ???? Comme il y en avait partout …., on peut supposer que là aussi il en existait.

Et de moine à moineau, il n'y a qu'un pas que l'étymologie franchit sans se faire de souci. Le plumage du moineau rappelle d'ailleurs la tenue du moine.

Et de « moine blanc » à « moineau blanc », il n'y a qu'une légère plume de différence. Il n'est pas étonnant que le « moine blanc » soit devenu « moineau blanc », puis « Blanc Mouchon » parce que le « moineau » se dit « mouchon » en picard de chez nous.

En conclusion, le Blanc Mouchon » est un moine blanc, tout simplement ……. et non un oiseau, même si parmi les moines, il pouvait y avoir çà et là ….. de drôles d'oiseaux !!!!!

Et qui symbolise Houthem par un oiseau blanc se fait plumer ! On devrait plutôt représenter le village par un « Moine Blanc ». Même blanc, un moine, ce n'est plus tellement à la mode ; on privilégie la nature de nos jours !!!!!!! La civilisation a viré au vert. Et le moine blanc s'est fait voler ses véritables origines d'un coup d'ailes sans que personne n'en ait retenu la moindre rémige, chacun trempant sa plume dans l'ignorance de cette origine !!!

L'Histoire nous réserve parfois de ces injustes surprises ……

PS : il existe d'autres inepties étymologiques (même locales) du même acabit. Nous en verrons ultérieurement dans ces pages.

Jean Milleville

I VINTE ET I POURE

ÈLE PRIND TOUT D'SUTE L'MOUKE …

Ch'étot dins l'semane avant lés Pâques, Mad'line, ène Madame tout juste, èle arrife à l'pâtiss'rie de l'Plâche, amou Arsène. Sur l'trôttôr, i-avôt ène tcheute de trôs mètes d'long. Rin qu'à vîr cheule fème ét à sintir sin sint-bon, in véyiôt que ch'étôt ène Madame, ène grante Madame. In puk, in d'zous d'sin capé à fleurs de gringotes (jonquilles), sés zis i véyiôt'te persane. Et Madame èle étôt tout in foufèle (pressée). Sans l'vér sin néz ét sans rin dire, ôsseû vite que s'rope èle l'léchôt piténér (faire des petits pas), v'lô qu'èle arrife l'preûmire d'vant l'comptôr.

Inter-temps, à l'rue, i s'orwèt'te tertouss sans rin dire, més in féjant dés clontches pour bin moutrér que d'rire sin masque covid in forme d'anèt (canard) cheule grante Madame èle lés prenôt tertouss pour dés petites jins. Et avant sin tour, èle apèle l'serveûsse qui l'akoute.

- Où est le patron ici ? Je souhaiterais le rencontrer. Appelez-le-moi, et immédiatement ! Je n'ai pas le temps d'attendre, moi !

L'boutique èle déborde ét cheule Madame èle sét manme pôs parlér come nous-âtes, qu'èle dit Zélie, l'bonne du Tchuré. Ninète, l'file à Arsène, èle crie à plan gosi à travers l'côlidor (corridor) :

- Pa, vins ichi. In a b'son d'ti.
Et Arsène i-arrife tout duch'mint in chuflôtant : Vins poupoule, vins poupoule, vins, lalala…

- Qui qu'ch'ést qui d'minde après mi ?
- Ch'ést mi, qu'èle fét l'grante nunuche.

Tins, du keup, èle parle come lés jins d'ichi, i dit'te tertouss.

- Ch'ést inadmissipe, j'vas m'plante (plaindre) à l'AFSCA. I-avôt dés moukes dins min « caque ».

Tous lés jins de l'boutique, tchan qu'i-z'ont ôwi (entendu) l'mot « caque », i-z'ont bin ri. L'grante Madame èle connéchôt manme pôs l'inglés. Par ichi, in dit « kèk » come in l'a appris in fonétique à l'ékeule.

Més l'grante gueûloute èle étôt restée sur sés grands g'vaux du hât d'sés hâts talons. In dit toudis « grant » pour déméprij (dénigrer) quéqu'in : ène grante maboule, in grand catholeuque, ène grante toutoule, in grand innochint…

- Assin dins tin kèk i-avôt dés moukes à l'plâche dés rôjins (raisins) ? Ichi, Madame, amou Arsène, ch'ést ène majan sérieûsse. Ninète, rinds ène couque aux rôjins à cheule sôyôre. Arvôr, Madame ét bane journée. A bétôt, … pétète.

Arsène i l'avôt seûr'mint sinti, més dins l'demi-heure, l'grante Madame èle étôt d'retour ét au néz d'tertouss, èle èrkeminche :

- I-a akeur ène fôs dés moukes dins min caque ».

Et Ninète èle rapèle sin patron d'père :

- Quô ? I-a akeur dés moukes à plâche du rôjin ? Cha n'arrife jômés à persane d'âte ichi, fok à ti ! Més j'voudrôs bin vîr chés moukes. Va-t'in queur (chercher) tin kèk. In attindant, wète ichi.

L'grante Madame èle avanche s'man in buziyant qu'èle allôt orchevôr in âte cake. Més Arsène i plonge s'man in d'zous du comptôr ét i sort in grant saclé de rôjins. I fét l'tour de s'boutique et i n'in done à tertouss ène grosse peûnie. Arrivé à cheule pich'nike (pimbêche), i passe au-d'zeur ét li dit come chô drôt dins lés zis :

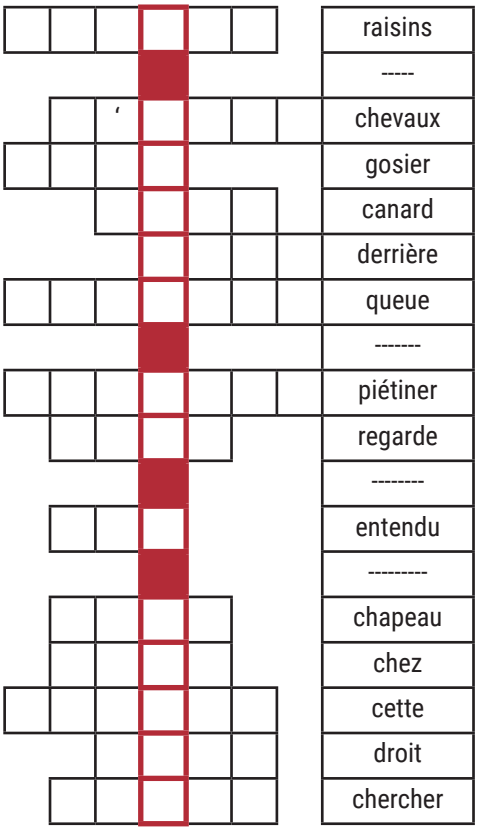
- Pour ti, i-a rin, te prinds lés rôjins, pour dés moukes à brin !

Tout l'boutique èle a bin ri ét l'grante Madame èle a eurpéri à s'majân l'pache au tchu (confuse). Persane i-a pus jômés rinscontré l'fème au capé à gringotes amou Arsène de l'pâtiss'rie de l'Plâche ….

Inspiré de Pierrot de Malano dans « 50 Histoires en patois », 1978, complété et adapté en picard cominois par Jean Milleville

GRILLE 247

Traduisez les mots français en picard et vous lirez une annonce météo qui fera voler la poussière dans le vent … Les mots à utiliser sont soulignés dans la garlousète. Mais 3 intrus s'y sont ajoutés. Ne les employez pas. La réponse se cache quelque part dans ce numéro.



Quelques bonnes petites histoires ….

Uniquement pour celles et ceux qui aiment rire ! Les autres se contenteront de regarder rire…..

L'docteur i visite sin malate et à la fin i li dit : Albert, te dôs t'atinte à ène opérationw. L'âte tout d'sute i répond : « Ah non, docteur, jômés d'la vie. J'aimerôs mi môrir ».
Lô d'zeur, l'ome in blanc i-ajote : « Més l'in peut allér aveuc l'âte, sète ! »

Ernest va vîr sin docteur ét dit : « Docteur, j'pinse que j'vins sourd. J'intinds pus m'fème tchan qu'èle parle ». « Eh bin, qu'i dit l'ome de l'art, te devrôs sortir puk souvint, allér bôre dés verres l'sôr aveuc tés couss ou akeur allér vîr lés files. » « Ah qu'i fét Ernest, aveuc chô, j'vas j'vas mi intinde ? » « Non, qu'i répond l'docteur, més t'fème èle va criyi puk feurt ! »

Aline èle rintre à l'boutique ét èle crie : « In carnet d'timpes prior sivouplét ! ». L'imployée èle répond aussi sek : « Te dôs pôs criyi lassqan. J'sus pôs sourte, sète ! Aveuc ou sans filtre ? »

Sylvestre i-ést au resto ét i-apèle l'serveur : « Garchon, Min poulét i-a fok l'péw sur lés oches ! ». « Si te veux, Monsieur, j' peux t'apportér ène paire de plèmes ! ».

Sur l'plâche de Cômanes, in ome tape sans arrét aveuc s'cane sur l'porte d'ène cabine de téléphone dù qu'ène dame babèle d'pus ène demi-heure. In passant, ène vile fème s'arrête ét li d'minde : « T'és pôs honteux d'imbétér cheule fème. Laisse cheule visse fème téléphonér à s'n aise. » « Ouais, més èle étôt d'jô lô hîr à nène ! »

Au jug'mint derni, d'vant l'bon Di ét Sant Pire i-a dix fèmes qui z'attind'te leur tour. Sant Pire i dit d'fère in pôs in avant si dins leur vie, i-z'ont trompé leur ome ène fôs au monss. I-en a neuf qui s'avancht'te. Sant Pire s'ortourne vers l'bon Di ét li d'minde : « Quô qu'in fét aveuc cheule sourte ? »

Origine de la barre du chiffre sept !

Levons un voile de la petite histoire (pas très sainte !!!)

Encore aujourd'hui, de nombreuses personnes, en écrivant le chiffre 7 utilisent une barre supplémentaire horizontale au milieu du chiffre : 7. La plupart des typographies l'ont fait disparaître aujourd'hui ; voyez votre ordinateur ! Mais savez-vous pourquoi cette barre a survécu jusqu'à nos jours ? Il faut remonter bien loin, aux temps bibliques.

Lorsque Moïse gravit le mont Sinaï pour y recevoir les 10 commandements, il en redescendit vers son peuple et lut, à haute et forte voix, chaque commandement. Arrivé au septième, il annonça : « Tu ne commettras point d'adultère. Tu ne désireras pas la femme de ton prochain ». Et là... de nombreuses voix s'élevèrent parmi les hommes rassemblés devant Moïse et manifestèrent leur vif mécontentement en criant : « Barre le sept, Moïse, barre le sept, allez, barre le sept !!! » Face à l'agitation générale et pour arrêter le vent de violence qui se levait, Moïse accepta de barrer le 7. Et voilà… l'origine de la barre du sept !

LE SIÈCLE DES CAROLINGIENS (751 – 987)

La Wallonie avait fourni à la (future) France sa 1ère dynastie (les Mérovingiens avec Clovis) ; elle lui en donnera cette fois une : 2ème (les Carolingiens avec « le sacré » Charlemagne). En voici le cursus condensé. Si les Mérovingiens étaient partis de Tournai, les Carolingiens, eux, ont leurs racines sur la Meuse. Les partages dus aux successions mérovingiennes avaient produit en Gaule une mosaïque de territoires. Les petits rois mérovingiens (dits « fainéants ») seront vite supplantés par leurs « maires du palais » (ministres).

De batailles en successions et en héritages, une famille parviendra à s'imposer à l'ensemble : les Pépinides. Reconnu par tous dès 751, Pépin le Bref est sacré roi en 754 à St-Denis (Paris) par le pape Etienne II. Après le baptême de Clovis, cette 2ème alliance allait sceller pour des siècles l'union entre l'Eglise et le pouvoir politique.

En quelques générations, cette nouvelle dynastie mosane constitua un vaste empire : des Pyrénées à l'Elbe et du Jutland (Danemark) aux Etats-Pontificaux (voir la carte). Le centre des domaines carolingiens se trouvait bien en pays mosan et dans les Ardennes, soit la future Wallonie.

Couronné Empereur d'Occident à la Noël 800 par le pape Léon III à Rome, Charlemagne remit son empire à son seul fils survivant. Celui-ci le partagea entre ses 3 fils qui trouvèrent un compris (carte) au **Traité de Verdun (843)**. Trois régions y apparaissent ; la Francie occidentalis (n°1 sur la carte : future France), la Francie orientalis (n°3 :la future Allemagne) et, entre les deux, la Francie media (n°2) qui sera disputée entre ses deux voisines pendant mille ans (39-45 en est le dernier épisode). Dans ce chamboulement, la (future) Wallonie est partagée par l'Escaut ; l'Ouest deviendra la Flandre historique et l'Est où naitra e.a. la Wallonie (triangle rouge).

Les Carolingiens ont clairement marqué l'avenir de la Wallonie. Outre la prospérité économique de certaines régions, cette époque fut marquée par la naissance d'agglomérations appelées ici « vici », là « pagi » : Tournai, Dinant, Namur, Huy, Nivelles, ….. Celles-ci subiront à leur tour de nouveaux morcellements qui feront le lit de la féodalité médiévale avec ses seigneurs, ses suzerains, ses fiefs et ses vassaux ; une nouvelle mosaïque de territoires s'étendra.

Outre le développement économique, surtout agricole (dont les foires, par exemple), les Carolingiens ont favorisé la multiplications des institutions religieuses qu'une expansion démographique avait rendu nécessaires. En même temps se sont répandus abbayes et chapitres où se réalisèrent des œuvres culturelles : des manuscrits par exemple (Lobbes, St-Hubert, …). Cependant à cette époque la future Wallonie péchait par son faible degré de productions intellectuelles. Était-ce dû à sa situation en bordure de la frontière germanique qui faisait d'elle une « exception romane » ? Quoi qu'il en soit, la Wallonie actuelle en est encore l'héritière.

Atlas d'Histoire. F Hayt. Ed De Boeck

Jean Milleville
(à suivre)